

Scandinavia

musiques du folklore scandinave

Transcriptions, mises en partition abc par

Eric Forgeot - <http://anamnese.fr.st>

Travail sous licence cc-by-nc-sa

Version : septembre 2009

Norge :

To halling i form etter Thorvald Trondsgård

Norge - Norway - Norvège

[Galling 1]

♩ = 188

Two staves of musical notation in 2/4 time. The first staff contains the melody for 'Galling 1' with a tempo marking of ♩ = 188. It features a series of eighth and sixteenth notes, with a repeat sign and first/second endings. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns and a repeat sign.

[Galling 2]

Reinlendar i form etter Thorvald Trondsgård

Norge - Norway - Norvège

♩ = 120

Two staves of musical notation in 4/4 time. The first staff contains the melody for 'Reinlendar' with a tempo marking of ♩ = 120. It features a series of eighth and sixteenth notes, with a repeat sign and first/second endings. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns and a repeat sign.

Springleik etter Thorvald Trondsgård

Norge - Norway - Norvège

♩ = 130

Two staves of musical notation in 3/4 time. The first staff contains the melody for 'Springleik' with a tempo marking of ♩ = 130. It features a series of eighth and sixteenth notes, with a repeat sign and first/second endings. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns and a repeat sign.

Springleik etter Thorvald Trondsgård (liaisons correctes, mais pbs)

Norge - Norway - Norvège

♩ = 130

Two staves of musical notation in 3/4 time. The first staff contains the melody for 'Springleik' with a tempo marking of ♩ = 130. It features a series of eighth and sixteenth notes, with a repeat sign and first/second endings. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns and a repeat sign.

Skottenes hjemve*

Vals i form etter Thorvald Trondsgård

Norge - Norway - Norvège



Vals i form etter Thorvald Trondsgård I

2233

Norge - Norway - Norvège



Vals i form etter Thorvald Trondsgård 2

Norge - Norway - Norvège



Villeman

Trad. (Norge - Norway - Norvège)



Villemann gjeng'e for straumen aa staa,
Sei fagraaste lindelauret alle
Meistarleg kunna han gullhorpa slaa
For dei tunene dei lystede aa vinne

San leika med lempe, han leika med list :
fuglen daana paa ville kvist.

San leika med lempe, han leika med gny :
De gjallar i berg, og de rungar i sky

San leika med vreie og leika med harm,
San leika Magnill av nyffjens arm.

Oppi Fjellet

Ingrids vise
Ræven og haren

Trad. / tekst : Bjørnstjerne Bjørnson (Norvege - Norway - Norvège)

♩ = 120



Og ræven laa under hjerkerod
Bortved lynget, bortved lynget,
Og haren hopped paa lette fod,
Over lynget, over lynget
"Det er vel noget til solskinnssdag !
Det glitrer for, og det glitrer bag, over lynget"

Og ræven laa under hjerkerod, (...)
Og haren hopped i vilde mod, (...)
"Jeg er saa glad over alle ting !"
Su-hei, gjør du slike svære spring, over lynget ?

Og ræven ventet bag hjerkerod, (...)
Og haren tumled ham midt imod, (...)
"Aa huttetu da, men er du der ! - "
- Aa, fjære, hvor tør du danse her over lynget ?

Såavar Sedde

Trad. (Norvege - Norway - Norvège)

♩ = 120



Ëg heiter Såavar Sedde
og er så ven ein far ;
no vil eg burt og gifta meg
og ryddja meg ein gard.
Ëg bur opp under fjell,
og jenta hev eg lova ;
eg svik ho ikkje hell

Ëg heter Såavar Sedde
og bur opp under nut,
no vil eg burt og gifta meg
eg vil 'kje lenger gange gut.
Ëg bur opp under...

Garden den er liten
men skogen den er god
og heve der tvo furur,
og dei skal stå i ro.
Ëg bur opp under...

Og når det lid på tida
og borni aukar på,
så høgg eg ned den eine,
den andre let eg stå.
Ëg bur opp under...

Men når me verte gamle
og kvar skal hava sit,
så høgg eg ned den andre
og då er skogen kvitt.
Ëg bur opp under...

Det var no ikkje undrands
at Såavar totte vondt,
han reiste i frå Lanjei
den myrke haustenott.
Ëg bur opp under...

San reiste i frå Lanjei
og då var jenta fest,
man det var med ein annan
det hav han trega mest.
Ëg bur opp under...

Nordmannen

tekst : Svar Næsen / melodi : Ludvig M. Lindeman (Norge – Norway – Norvège)

♩ = 120



Millem bakkar og berg ut med havet
heve nordmannen fenge sin heim,
der han sjølv heve tuftene grave
og sett sjølv sine hus uppå deim.

Fram på vinteren stundom han tenkte :
Gjev eg var i eit varmare land !
Men når vårsol i bakkane blekte,
fekk han hug til si heimlege strand.

San såg ut på det steinute strender ;
det var ingen som der hadde bygt.
"Lat oss rydja og byggja oss grender,
og så eiga me rudningen trygt."

Og når liene grønkar som hagar,
når det laver av blomar på strå,
og når netter er ljose som dagar,
kan han ingen stad vanare sjå.

San såg ut på det bårute havet ;
der var rusket å leggja utpå ;
men der leikade fisk ned i kavet,
og den leiken, den ville han sjå.

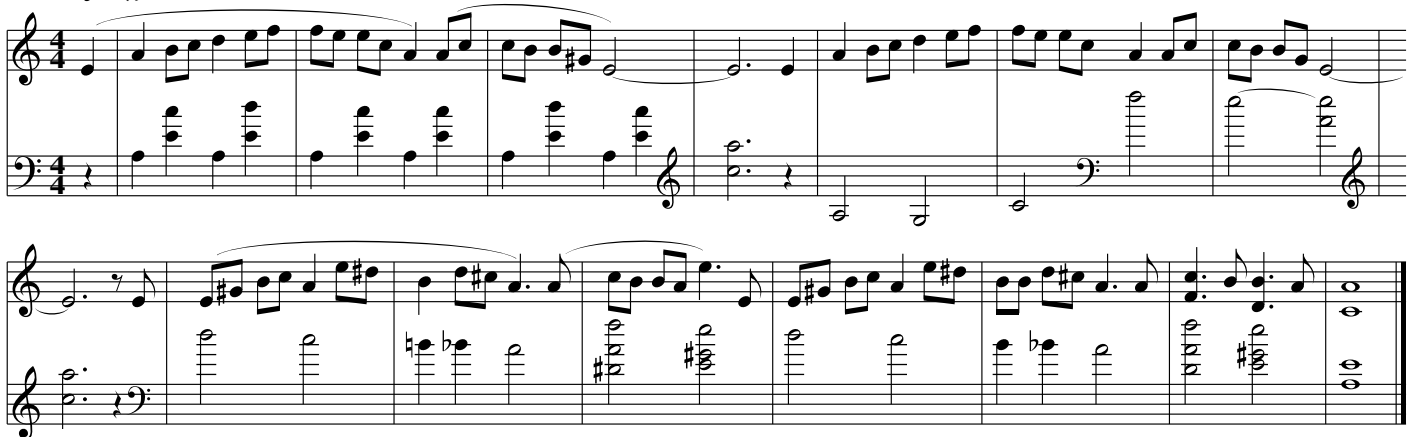
Sud om havet han stundom laut skrida,
der var rikdom på benkjer og bord,
men ifring såg han trellsdomen kvida
og så vende han atter mot nord.

Lat no andre om storleiken kivist,
lat deim bragla med rikdom og høgd,
mellom faksar eg ikkje kan trivast,
mellom jamninger helst er eg nøgd.

Solveigs sang

tekst : Næsen / melodi : Grieg (Norge)

♩ = 85



Kanskje vil der gaa baade Vinter og Vaar, baade Vinter og Vaar,
og næste Sommer med, og det hele Aar og det hele Aar
men engang vil du komme, det ved jeg vist, det ved jeg vist
og jeg skal nok vente, for det lofte jeg sidst, det lofte jeg sidst.

Solveigs sang (seconde notation)

tekst : Næsen / melodi : Grieg (Norge)

♩ = 85



Kanveig

Grieg / Trad. (Norge)

$\text{♩} = 85$

Allegro

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system consists of a treble and bass staff. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a simple, folk-like style. The bass staff begins with a bass clef and a key signature of one flat (Bb). The accompaniment is written in a simple, folk-like style. The second system continues the melody and accompaniment. The treble staff ends with a double bar line. The bass staff ends with a double bar line. The tempo marking 'rit.' is placed above the final measure of the bass staff.

Nordens Kvinner

Trad. / Jørgen Moe (Norge – Norway – Norvège)

♩ = 115

The musical score for "The Rose Tree" is written in 3/4 time. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The bass staff begins with a bass clef and the same key signature. The melody in the treble staff consists of eighth and quarter notes, with a repeat sign after the fourth measure. The bass staff provides a harmonic accompaniment with eighth and quarter notes. Chord symbols are placed above the treble staff: F (first measure), C7 (second measure), F (third measure), Bb (fourth measure), C7 (fifth measure), F (sixth measure), C (seventh measure), and F (eighth measure).

Det lysnet i skogen

Sigurd Islandsmoen / Jørgen Moe (Norge – Norway – Norvège)

♩ = 115

[illegible]

Det lysnet i skogen, da ilte jeg frem.
Snart stod jeg hvor balle stupet skrånet.
Jeg så den vide bygd, og jeg så mitt kjære hjem,
jeg så de brede fjorder der skar seg inn i bukt,
og elven så jeg blinfe og krumme seg så smukt.
Jeg lentes til de sollyse sletter.

$$/ \cdot \cdot /$$

Svarterabben

Trad. (Norge - Norway - Norvège)

♩ = 120

The musical score is written for a treble and bass staff in 3/4 time. The key signature has one flat (B-flat). The melody in the treble staff consists of eighth and quarter notes, with a repeat sign at the end. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and eighth notes. The chords are labeled as Dm, A, Dm, A, Dm, Gm, A, and Dm. The melody is in the treble staff, and the bass staff provides a harmonic accompaniment.

Liti Kjersti

Trad (Norvege - Norway - Norvège)

♩ = 70



Liti Kjersti ho var seg saa lite eit vîv,
Brunfolen loeyper lett,
ho kune kje raade sitt unge liv.
Med det regner og det blaes.
For langt nord i fjello,
djupt under hella
der leikar det.

Liti Kjersti (2)

Trad (Norvege - Norway - Norvège)

♩ = 120



Liti Kjersti (3)

Trad (Norvege - Norway - Norvège)

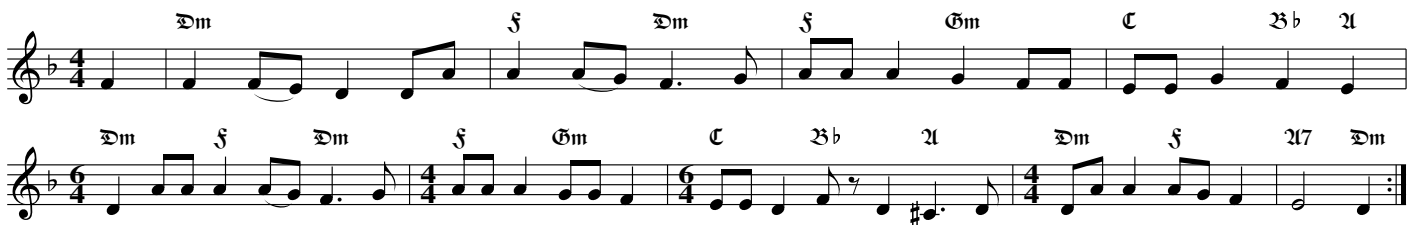
♩ = 120



Sinclair-visa

Edvard Storm / Trad. (Norvege - Norway - Norvège)

♩ = 120



Herr Sinclair drog over salten hav,
Til Norrig hans Cours monne stande ;
Blandt Gudbrands Klipper han fandt sin Grav,
Der vanked så blodig en Pande.
- Vel op før Dag
De kommer vel over den Gede -

Herr Sinclair drog over Bølgen blå,
For svenske Penge at stride ;
Hjælp dig Gud ! du visselig må
I Græsset for Nordmanden bide.

Månen skinner om Natten bleg,
De Døer så sagtelig trille ;
En Havfru op af Vandet steg,
Sun spæde Herr Siclar ilde.

Sinclair-visa (fele)

Edvard Storm / Trad. (Norvege - Norway - Norvège)

♩ = 120



Guldre-Kve

Edvard Storm / Trad. (Norve - Norway - Norvège)



Reinlender

Trad. (Norve - Norway - Norvège)



Springar

Trad. (Norve - Norway - Norvège)



Underjordisk melodi

Trad? (Norve - Norway - Norvège)



Nystev

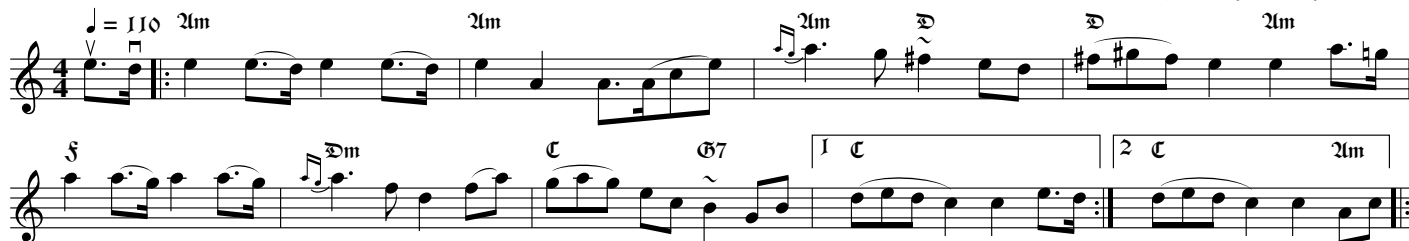
Trad (Norve - Norway - Norvège)



Saa flaarna livet, Saa vakna voni
Saa saag eg sommar og sol paa jordi
Saa ljós og flaare laag lífsens veg
daa eg elska han og han elska meg.

Skogsnerten

Sven Nyhus (Norve - Norvège - Norway)



Reven og Bjørnen

Trad. (Norge – Norvège – Norway)

♩ = 165

Chords: Dm, C, F, Dm, A, Dm, C, F, Dm, A, Dm, C, F, Dm, A, Dm

Reven han sto inni hola og grov,
 – Her ligger uti sagde reven –
 Steffa maure fatta i rova og drog.
 – For bonden slenger vipp uti tirumtapp
 og Kranselin kom iftje før rova slapp.
 Steffa maure med sitt rosenkinn
 han vant seier på Kranselin – /.../

Springleik

Trad. (Norge – Norvège – Norway)

♩ = 135

Island :

Trolldans

Trad. (Island)

♩ = 120

Chords: F, G/F, F, C7, F, C/F, F, C/F, F, Am, Bb, Gm, C, F, Dm, Am, Bb, Gm, C7, F

Sverige :

Katarinas Vals

Maria Jonsson (Sverige)

♩ = 144

Knuss-Ölles livstykke

Olof Jonsson-From (född 1796) (Sverige - Sweden - Suède)



Vi vandra (?)*

Trad. (Sverige - Suède - Sweden)



Nu äro vi redo att vandra till skogs
med kor och med kalvar och får.
Vi vandra igenom de sumpiga träst
för att vi ska få något bete för dem
för vår marsch som vi strävat så lang. /.../

Bonden och Råven

Trad. (Sverige - Suède - Sweden)

Nr 14

Olof Jonsson-From (född 1796) (Sverige - Sweden - Suède)



Nr 17

Olof Jonsson-From (född 1796) (Sverige - Sweden - Suède)



Scottishe suédoise

Sverige



Scottishe de la colle à chaux

ABABABCDDE

Sverige

$\text{♩} = 76$

21

23

Musical score for 'Scottishe de la colle à chaux' in 4/4 time. The score consists of three staves. The first staff has a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It features a melody with various note values including eighth and sixteenth notes, and rests. The second staff continues the melody with similar note values and rests. The third staff provides a bass line with eighth and sixteenth notes. There are first and second endings marked with '1' and '2' above the staves. A repeat sign is used at the end of the first staff.

Danmark

Wild basen

Erif Jensen (Danmark)

$\text{♩} = 140$

Musical score for 'Wild basen' in 3/4 time. The score consists of a single staff with a key signature of one sharp (F#). It features a melody with eighth and sixteenth notes, and rests. A repeat sign is used at the end of the staff.

Menuet

Mads Nielsen (Danmark)

$\text{♩} = 135$

Musical score for 'Menuet' in 3/4 time. The score consists of two staves with a key signature of one sharp (F#). The first staff features a melody with eighth and sixteenth notes, and rests. The second staff provides a bass line with eighth and sixteenth notes. A repeat sign is used at the end of the first staff.

Menuet

Danmark

$\text{♩} = 135$

Musical score for 'Menuet' in 3/4 time. The score consists of a single staff with a key signature of one sharp (F#). It features a melody with eighth and sixteenth notes, and rests. A repeat sign is used at the end of the staff.

Serras

Danmark

$\text{♩} = 125$

Musical score for 'Serras' in 3/4 time. The score consists of two staves with a key signature of one sharp (F#). The first staff features a melody with eighth and sixteenth notes, and rests. The second staff provides a bass line with eighth and sixteenth notes. A repeat sign is used at the end of the first staff.

Menuet

Danmark

$\text{♩} = 135$

Musical score for 'Menuet' in 3/4 time. The score consists of a single staff with a key signature of one sharp (F#). It features a melody with eighth and sixteenth notes, and rests. A repeat sign is used at the end of the staff.

Amalie Vals *

Danmark



Rejnlænder

Danmark



Mazurka (à réviser)

Danmark



Mazurka

Danmark



Mazurka

Danmark



Finland :

Levan polkka

Trad. / Eino Rettunen (Suomi)



Nuapurista kuulu se polonkan tahti
jalakani pohjii kutkutti.
Jevan äiti se tyttöösä vahti
vaan kyllähän Jeva sen jutkutti,
sillä ei meitä silloin kiellot häitää
kun myö tanssimme laista laitaan.
Salivili hippu tupput täppyt
äppyt tippu hilijalleen.

/..